

## Intangible Cultural Heritage of Humanity

Our <sup>1)</sup>[tangible/intangible] cultural heritage is a bridge <sup>2)</sup>[linking/linked] our past and our future. It is <sup>3)</sup>[the way/the way how] we understand the world and the <sup>4)</sup>[mean/means] by which we shape it. It is <sup>5)</sup>[root/rooted] in our cultural identities and provides a foundation of wisdom and knowledge <sup>6)</sup>[upon/of] which to build <sup>7)</sup>[sustained/sustainable] development for all. Intangible cultural heritage is a <sup>8)</sup>[precious/valueless] asset for communities, groups, and individuals across the world. Only they can protect it and pass it on to tomorrow's generations. The <sup>9)</sup>[following/followed] pages offer an <sup>10)</sup>[sight/insight] into the great diversity of humanity's living heritage across the world. At a time of rapid and profound change, we must <sup>11)</sup>[strength/strengthen] our resolve and take action to preserve this heritage <sup>12)</sup>[for/from] the benefit of future generations.

## Human Towers

In the months between spring and autumn, people in Catalonia, Spain build castells <sup>13)</sup>[during/while] street festivals. A castell is a tower of people <sup>14)</sup>[stand/standing] on each other's shoulders, often <sup>15)</sup>[raised/risen] as <sup>16)</sup>[high/higher] as ten levels. The formation of the bottom base or pinya is the first step in building a castell. Anybody who is <sup>17)</sup>[filling/willing] to help, from children to senior citizens, can be part of the pinya by <sup>18)</sup>[supportive/supporting] the tower and protecting it <sup>19)</sup>[from/of] collapsing. When the pinya is formed, each <sup>20)</sup>[level/levels] is added one after <sup>21)</sup>[another/other]. When the last person <sup>22)</sup>[reaches/reaches to] the top and waves his or her hands, the crowd below shouts and cheers.

## 인류의 무형문화재

우리의 무형문화재는 우리의 과거와 우리의 미래를 연결해주는 다리이다. 그것은 우리가 세상을 이해하는 방식이고, 우리가 이것을 통해 세상을 만들어가는 수단이다. 그것은 우리의 문화 정체성에 뿌리를 두고 있으며, 모두를 위해 지속가능한 발전을 해 나가는 지혜와 지식의 초석을 제공한다. 무형문화재는 전 세계의 지역 사회와 단체, 개인에게 귀중한 자산이다. 오직 그들만이 무형문화재를 지킬 수 있고, 미래 세대에게 이것을 전할 수 있다. 이어지는 페이지는 전 세계의 위대하고 다양한 인류의 살아있는 유산에 대한 통찰력을 제공한다. 빠르고 수많은 변화의 시대에서, 우리는 우리의 각오를 단단히 하고 미래 세대를 위하여 이 유산을 보호하기 위한 조치를 취해야 한다.

## 인간 탑

봄과 가을 사이의 몇 달 동안, 스페인의 카탈로니아에 있는 사람들은 거리 축제 동안에 *castell*을 만든다. *castell*은 사람들이 서로의 어깨 위에서 만드는 탑으로, 이것은 종종 10층 높이까지 올라가기도 한다. 가장 아래 부분, 즉 *pinya*의 형성은 *castell*을 만드는 첫 번째 단계이다. 아이부터 노인까지, 기꺼이 돕기를 원하는 사람은 누구든 탑을 지탱하고 무너지는 것으로부터 이것을 보호함으로써 *pinya*의 일부가 될 수 있다. *pinya*가 형성되었을 때, 각각의 층이 차례대로 더해진다. 마지막 사람이 꼭대기에 도달하여 그, 그녀의 손을 흔들 때, 아래에 있는 관중들은 소리를 치고 응원한다.

Higher, Stronger

Building a castell <sup>23)</sup>[mean/means] a lot to Catalonians. The knowledge about how <sup>24)</sup>[building/to build] castells is <sup>25)</sup>[accustomed/accumulated] over generations and handed down from generation to generation within a community, and can only be learned by practice. Building one <sup>26)</sup>[provide/provides] people <sup>27)</sup>[on/with] a strong sense of belonging and a heightened spirit of teamwork and cooperation.

A castell <sup>28)</sup>[is required/requires] between 75 and 500 people to build, all of <sup>29)</sup>[them/whom] wear a group color. The color is a proud element of a community, and young children <sup>30)</sup>[long/longing] for the day when they can wear a shirt and play their role in building their group's castell. At a time <sup>31)</sup>[where/when] individual-based activities dominate most people's leisure time, this Catalan practice <sup>32)</sup>[do/does] seem to <sup>33)</sup>[deserve/conserve] serious attention.

Gingerbread Craft

Gingerbread broadly <sup>34)</sup>[refers/is referred] to any type of baked treat that is <sup>35)</sup>[typical/typically] flavored with ginger and honey. The process of making a licitar, a type of Croatian gingerbread, is special because it requires skill and endurance. The dough matures for a few days, then <sup>36)</sup>[shaped/is shaped] in molds and baked, and then <sup>37)</sup>[left/leaving] for two weeks to dry. Coloring is the next step, after <sup>38)</sup>[when/which] a second drying takes place. Once <sup>39)</sup>[drying/dried], the licitars are decorated. Licitars are given as gifts for wedding guests, or they can <sup>40)</sup>[use/be used] as decorations. The custom of giving licitars is deeply rooted <sup>41)</sup>[in/out] Croatian tradition. Licitars are not only a tasty dessert, <sup>42)</sup>[but/or] they are also an artistic expression.

더 높게, 더 강하게

*castell*을 세운다는 것은 카탈로니아 사람들에게 많은 의미가 있다. *castell*을 어떻게 세우는지에 대한 지식은 세대를 걸쳐오면서 축적되었고, 지역사회 안에서 세대에서 세대로 전해졌다. 그리고 그 지식은 연습을 통해서만 습득될 수 있다. 하나를 세우는 것은 사람들에게 강한 소속감과 고양된 협동심을 부여한다.

하나의 *castell*은 세우는데 75명에서 500명 사이의 인원이 필요하고, 그 모든 사람들은 단체 색의 옷을 입는다. 색은 지역 사회의 자랑스러운 요소이며, 어린 아이들은 그들이 셔츠를 입고 그들의 *castell*을 세우는 데 역할을 할 그날을 고대한다. 개인 중심의 활동들이 대부분의 사람들의 여가 시간을 지배하는 시기에, 이 카탈로니아 관습은 정말 진지한 관심을 받을만한 가치가 있는 것 같다.

생강 쿠키 제조 기술

생강 쿠키는 넓게는 일반적으로 생강과 꿀로 맛을 낸 구워진 과자의 형태를 가리킨다. 크로아티아의 생강 쿠키의 한 종류인 *licitar*를 만드는 과정은 이것이 기술과 인내심을 요하기 때문에 특별하다. 반죽이 며칠 동안 숙성되고 나면, 틀에서 모양이 만들어져 구워지고, 그리고 나서 2주 동안을 말리기 위해 둔다. 색을 칠하는 것이 그 다음 단계이며 그것 이후에 두 번째 건조가 이뤄진다. 일단 마르고 나면, *licitar*는 꾸며진다. *Licitar*는 결혼식에 온 손님들에게 선물로 주어지거나 장식적으로 사용될 수도 있다. *licitar*를 주는 관습은 크로아티아의 전통에 뿌리박혀 있다. *Licitar*는 맛있는 디저트일 뿐만 아니라 그들은 또한 예술적인 표현물이다.

## How to Make Licitar

- 1) Prepare dough and let it <sup>43</sup>[mature/to mature] for a few days. Then roll the dough out and shape it in molds.
- 2) Bake the <sup>44</sup>[shaping/shaped] dough until it turns light yellow in color.
- 3) Put a string between two baked licitars.
- 4) Dip the stringed licitars into the glaze and hang <sup>45</sup>[it/them] until they dry.
- 5) Decorate each <sup>46</sup>[licitar/licitars] with a picture, a mirror, or flowers.

## Secret Family Recipes

A licitar is uniquely Croatian <sup>47</sup>[because/because of] the long history and the social role it <sup>48</sup>[has played/had played]. Croatians learned the recipe during the 16th century from their neighbors in the eastern Alps and went a step further to develop their own. Since then, making licitars has become a family tradition <sup>49</sup>[that/where] secrets are passed down from generation to generation. In this way, every <sup>50</sup> [generation/generations] is able to leave its mark in each gingerbread they make. Licitar makers play an important social function, too. Gingerbread craftspeople <sup>51</sup>[appear/are appeared] at most festivals and fairs in Croatia. People watch cookies <sup>52</sup>[is/being] made and socialize. In a time when local cultures are losing their unique identities, Croatian gingerbread craftsmanship provides us with a new perspective on traditional culture.

## Tugging Rituals and Games

Tugging has long been <sup>53</sup>[practicing/practiced] as a kind of ritual in many agricultural regions across Asia. The way the ritual is performed <sup>54</sup>[various/varies] from place to place. In Cambodia, the ritual involves men tugging against women. It takes place during the New Year holidays in April in the open space of a Buddhist temple or a village center.

## Licitar를 만드는 방법

- 1)반죽을 준비하고 그것이 숙성되도록 며칠 동안 둔다. 그리고 나서 반죽을 밀어서 틀에서 모양을 만든다.
- 2)모양이 만들어진 반죽을 열은 노란 빛이 날 때까지 굽는다.
- 3)구워진 두 개의 licitar 사이에 줄을 잇는다.
- 4)줄에 매달린 licitar를 글레이즈에 담구고 그것들이 마를 때까지 걸어 둔다.
- 5)각각의 licitar를 그림과 거울, 꽃 모양으로 꾸민다.

## 비밀 가족 레시피

licitar는 그것의 긴 역사와 그것이 해온 사회적인 역할 때문에 독특한 크로아티아의 특성을 나타낸다. 크로아티아 사람들은 16세기에 동쪽 알프스에 있는 이웃나라 사람들로부터 그 요리법을 배웠고 거기서 한 발 더 나아가 자신들만의 것을 만들었다. 그 이후로, licitar를 만드는 것은 비밀이 세대에서 세대로 전수되는 가족 전통이 되었다. 이러한 방법으로, 모든 세대가 그들이 만드는 각각의 생강 쿠키에 그 세대만의 표시를 남길 수 있다. Licitar를 만드는 사람들은 중요한 사회적 기능을 하기도 한다. 생강 쿠키 장인들은 대부분 크로아티아의 축제와 박람회에 나타난다. 사람들은 쿠키가 만들어지는 것을 보고 함께 어울린다. 지역의 문화가 그들의 독특한 정체성을 잃어갈 때, 크로아티아의 생강 쿠키 장인 정신은 우리에게 전통 문화에 대한 새로운 관점을 제시한다.

## 줄다리기 의식과 놀이

줄다리기는 아시아 전반의 많은 농경 지역에서 일종의 의식으로 오랫동안 행해져 왔다. 의식이 행해지는 방법은 지역에 따라 다르다. 캄보디아에서는, 이 의식이 남자들이 여자와 대항하여 줄다리기 하는 것을 포함한다. 이것은 4월의 신년 연휴 기간 동안 불교사원이나 마을회관의 열린 공간에서 열린다.

In the Philippines, punnuk is <sup>55</sup>[holding/held] in the Hapao River, <sup>56</sup>[which/where] people tug young trees that are tightly bundled with vines and <sup>57</sup>[hook/hooked] to a straw figure in the middle. In Vietnam, bamboo poles can be used for tugging. In Korean juldarigi, making a rice straw rope as <sup>58</sup>[much/well] as moving it to a ritual site is part of the tradition. The rope <sup>59</sup>[states/stands] for a dragon which <sup>60</sup>[believed/is believed] to bring rain to the region.


#### Tug and Pray for a Good Harvest

The tugging rituals in Asia are mostly held by rice farmers, who wish for enough rainfall and <sup>61</sup>[abandon/abundant] harvests, so the rituals can <sup>62</sup>[regard/be regarded] as a form of prayer in the region. They are also performed as a way of expressing their <sup>63</sup>[appreciation/appropriate] for a good harvest. There is no intentional competitive element <sup>64</sup>[inherent/inherit] in the rituals, and winning or losing is not emphasized. While <sup>65</sup>[preparing/prepared] for the rituals and <sup>66</sup>[perform/performing] them, participants realize the importance of <sup>67</sup>[solitary/solidarity], cooperation, and harmony among community members.

필리핀에서 *punnuk*은 Hapao강에서 열리고, 이곳에서 사람들은 덩굴로 단단히 묶여지고 가운데에서 짚으로 만든 형상에 갈고리로 건 어린 나무들을 당긴다. 베트남에서는, 대나무 장대가 줄다리기에 사용될 수 있다. 한국의 줄다리기에서는 벼짚으로 만든 밧줄을 의식을 위한 장소로 옮기는 것뿐만 아니라 이것을 만드는 것도 전통의 일부이다. 그 밧줄은 그 지역에 비를 가져다준다고 믿어지는 용을 상징한다.

풍작을 위한 줄다리기와 기도

아시아에서 줄다리기 의식은 대부분 쌀을 재배하는 농부들에 의해 열리는데, 이 농부들은 충분한 강우와 수확을 기원하고, 그래서 이 의식들은 일종의 기도로 여겨질 수 있다. 그 의식들은 풍작에 대한 그들의 감사를 표현하는 방법으로서 행해진다. 의식 안에 내재해 있는 의도적인 경쟁 요소는 없고, 이기는 것이나 지는 것은 강조되지 않는다. 의식을 준비하고 행하는 동안, 참가자들은 지역 구성원들 사이에서의 결속과 협동, 조화의 중요성을 깨닫는다.



◇「콘텐츠산업 진흥법 시행령」제33조에 의한 표시

1) 제작연월일 : 2018년 11월 06일

2) 제작자 : 교육지대(주)

3) 이 콘텐츠는 「콘텐츠산업 진흥법」에 따라 최초 제작일부터 5년간 보호됩니다.

◇「콘텐츠산업 진흥법」외에도「저작권법」에 의하여 보호되는 콘텐츠의 경우, 그 콘텐츠의 전부 또는 일부를 무단으로 복제하거나 전송하는 것은 콘텐츠산업 진흥법 외에도 저작권법에 의한 법적 책임을 질 수 있습니다.

**정답**

- 1) [정답] intangible
- 2) [정답] linking
- 3) [정답] the way
- 4) [정답] means
- 5) [정답] rooted
- 6) [정답] upon
- 7) [정답] sustainable
- 8) [정답] precious
- 9) [정답] following
- 10) [정답] insight
- 11) [정답] strengthen
- 12) [정답] for
- 13) [정답] during
- 14) [정답] standing
- 15) [정답] raised
- 16) [정답] high
- 17) [정답] willing
- 18) [정답] supporting
- 19) [정답] from
- 20) [정답] level
- 21) [정답] another
- 22) [정답] reaches
- 23) [정답] means
- 24) [정답] to build
- 25) [정답] accumulated

- 26) [정답] provides
- 27) [정답] with
- 28) [정답] requires
- 29) [정답] whom
- 30) [정답] long
- 31) [정답] when
- 32) [정답] does
- 33) [정답] deserve
- 34) [정답] refers
- 35) [정답] typically
- 36) [정답] is shaped
- 37) [정답] left
- 38) [정답] which
- 39) [정답] dried
- 40) [정답] be used
- 41) [정답] in
- 42) [정답] but
- 43) [정답] mature
- 44) [정답] shaped
- 45) [정답] them
- 46) [정답] licitar
- 47) [정답] because of
- 48) [정답] has played
- 49) [정답] where
- 50) [정답] generation
- 51) [정답] appear
- 52) [정답] being
- 53) [정답] practiced
- 54) [정답] varies
- 55) [정답] held
- 56) [정답] where

- 57) [정답] hooked
- 58) [정답] well
- 59) [정답] stands
- 60) [정답] is believed
- 61) [정답] abundant
- 62) [정답] be regarded
- 63) [정답] appreciation
- 64) [정답] inherent
- 65) [정답] preparing
- 66) [정답] performing
- 67) [정답] solidarity